

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso • Operating Instructions  
Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati utasítás  
Інструкція з експлуатації • Руководство пользователя  
دليل التشغيل



CE

Kaltzone-Friteuse • Koude zone friteuse • Friteuse parois froides • Friggitrice con zona Fredda • Freidora con zona Fria • Cool Zone Fryer • Frytownica ze strefami chłodnymi • Hidegzónás fritőz • Фритюрниця з охолоджувальною зоною • Фритюрниця с холодной зоной • مقلاة عميقة للمناطق الباردة

Kaltzone-Friteuse

FR 3587

## DEUTSCH

### Inhalt

Bedienungsanleitung.....	Seite	3
Technische Daten.....	Seite	6
Garantiebedingungen.....	Seite	6

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Instrukcja obsługi.....	Strona	31
Dane techniczne.....	Strona	34
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona	34

## NEDERLANDS

### Inhoud

Handleiding.....	Pagina	8
Technische gegevens.....	Pagina	11

## MAGYAR

### Tartalom

Használati útmutató.....	36 oldal
Műszaki adatok.....	39 oldal

## FRANÇAIS

### Sommaire

Mode d'emploi.....	Page	12
Caractéristiques techniques.....	Page	15

## УКРАЇНСЬКА

### Зміст

Інструкція з експлуатації.....	стор.	40
Технічні характеристики.....	стор.	43

## ITALIANO

### Indice

Istruzioni per l'uso.....	Pagina	17
Dati tecnici.....	Pagina	20

## РУССКИЙ

### Содержание

Руководство пользователя.....	стр.	44
Технические данные.....	стр.	48

## ESPAÑOL

### Contenido

Instrucciones de uso.....	Página	22
Datos técnicos.....	Página	25

عربي

فهرس المحتويات

49	صفحة	دليل الاستعمال.....
51	صفحة	البيانات الفنية.....

## ENGLISH

### Content

Instructions for Use.....	Page	27
Technical data.....	Page	30

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYAR

УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

عربي

## Общие меры предосторожности

Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, внимательно прочтите и сохраните это руководство пользователя вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и по возможности с коробкой и внутренней упаковкой. Передавая устройство третьему лицу, не забудьте передать и руководство пользователя.

- Используйте устройство только в личном быту и по назначению. Это устройство не предназначено для использования в промышленных целях. Не используйте устройство на открытом воздухе. Укрывайте устройство от жары, прямых солнечных лучей, влаги (никогда не погружайте его в жидкость), а также не допускайте контакта устройства с острыми углами. Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками. Если устройство намочило или покрылось влагой, немедленно выньте вилку из розетки.
- Выключайте устройство и вынимайте сетевой штекер из розетки (держась за штекер, а не за шнур), когда устройство не используется, во время установки комплектующих деталей, очистки или в случае неисправности.
- Не оставляйте работающее устройство **без** присмотра. Покидая помещение, всегда выключайте устройство. Вынимайте вилку из розетки.
- Устройство и шнур питания необходимо регулярно проверять на наличие повреждений. В случае обнаружения повреждения устройство использовать больше нельзя.
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно, а поручайте ремонт уполномоченному специалисту. В целях безопасности поручайте замену неисправного шнура питания только производителю, нашей сервисной службе или другим квалифицированным специалистам. Новый шнур должен иметь аналогичные характеристики.
- Используйте только оригинальные комплектующие детали.
- Соблюдайте специальные меры предосторожности, указанные ниже.

## Дети и люди с ограниченными способностями

- Для безопасности ваших детей не оставляйте элементы упаковки (пластиковый пакет, коробку, пенопласт и т. д.) в зоне их доступа.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не разрешайте детям играть с пленкой. Существует опасность **удушья!**

- Это устройство не предназначено для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда они получили от этого лица указания по использованию устройства.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы быть уверенным, что они не играют с устройством.

## Символы, используемые в этом руководстве пользователя

Важные указания по технике безопасности отмечены специальными символами. Обязательно соблюдайте эти указания во избежание несчастных случаев и повреждения устройства.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждает об опасности для вашего здоровья и указывает на возможную опасность получения травмы.

### ВНИМАНИЕ!

Указывает на возможные опасности повреждения устройства или других предметов.

### ПРИМЕЧАНИЕ.

Обозначает рекомендации и информацию для пользователя.

## Специальные меры предосторожности при эксплуатации данного устройства

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Ни в коем случае не добавляйте в масло воду!
- В результате перегрева масло и жир могут загореться. Соблюдайте осторожность! Не забывайте выключать устройство после использования! Для этого сначала установите термостат в минимальное положение, а затем выньте вилку из розетки.

## **△ ВНИМАНИЕ! ПЕРЕГРЕВ НАГРЕВАТЕЛЬНОГО ЭЛЕМЕНТА**

Помните об этом важном указании, когда будете использовать жир во фритюрнице!

Жир необходимо растапливать медленно, чтобы он, расплавляясь, равномерно окружал нагревательный элемент.

Если жир закладывается впервые или расплавляется повторно, существует опасность перегрева вследствие установки слишком высокой температуры!

### **Закладка жира в первый раз**

- Предварительно расплавьте жир в отдельной емкости.

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не нагревайте жир до температуры свыше 50°C, чтобы избежать повреждений при его переливании.

- Перелейте расплавленный жир во фритюрную емкость.
- Когда достигнут необходимый уровень масла, с помощью термостата можно установить нужную температуру.

### **Повторное разогревание затвердевшего жира во фритюрнице**

Если жир во фритюрнице затвердел, вы не сможете точно установить, насколько он расплавился внизу, у нагревательного элемента.

- Медленно увеличивайте мощность термостата, пока не загорится контрольная лампа, свидетельствуя тем самым о включении нагревательного элемента.

**△ Стоп!** Больше не увеличивайте мощность! Нагревательный элемент теперь будет медленно нагревать жир.

- Через некоторое время нагревательный элемент снова выключится.

- Снова включите нагревательный элемент, подрегулировав термостат.
- Повторяйте эту процедуру до тех пор, пока жир полностью не расплавится.

- Не используйте для управления устройством внешний таймер или отдельную систему дистанционного управления.

### Обзор элементов управления

- Индикатор (красный)
- Регулятор температуры
- Предохранительный выключатель
- Кнопка повторного запуска (Restart)
- Отсек для сетевого шнура
- Фритюрная емкость для масла
- Корпус
- Фритюрная корзина

### Применение по назначению

Это устройство предназначено для жарки продуктов питания во фритюре.

Оно предназначено исключительно для этой цели и должно использоваться только для этого. Устройство можно использовать только по назначению и способом, указанным в этом руководстве пользователя. Нельзя использовать устройство в промышленных целях.

Использование устройства в иных целях считается использованием не по назначению и может стать причиной материального ущерба и даже травм.

Компания Clatronic International GmbH не отвечает за ущерб, причиненный в результате использования устройства не по назначению.

### Подготовка к работе

#### Перед первым включением

1. Удалите упаковку. Снимите крышку с фритюрницы. Во фритюрнице находится фритюрная корзина. Выньте из фритюрницы все детали.
2. Рекомендуем почистить крышку, корпус, емкость фритюрницы и фритюрную корзину, как это описано в разделе «Очистка».
3. Вытяните сетевой шнур из отсека для его хранения.

#### Указания по применению

1. Регулярно удаляйте остатки продуктов из масла (например, картофельную соломку). После нескольких раз использования масла его необходимо сменить. Для жарки во фритюре используйте только высококачественное масло или жир для фритюра.
2. Используемое масло и жир должны допускать нагревание до высоких температур. Не используйте маргарин, оливковое или сливочное масло. Эти сорта масла не подходят для жарки во фритюре, так как они начинают дымить уже при незначительной температуре.

Рекомендуем использовать жидкое масло для фритюра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!

- Регулярно производите замену используемого масла и жира.
  - Не кладите во фритюрницу продукты, покрытые льдом!
  - Если продукты слишком влажные (например, слишком обледенелый картофель фри и т. д.), образуется большое количество пены, в результате чего горячие масло/жир могут вытечь из фритюрницы и причинить ожоги.
3. В целях уменьшения содержания акриламида в крахмалосодержащих продуктах питания (картофель, крупы) температура жарки во фритюре не должна превышать 170°C (допустимо 175°C). Кроме того, рекомендуется максимально снизить время обжарки во фритюре и поджаривать продукты максимум до золотисто-желтого цвета
  4. **Помните о том**, что предохранительный выключатель срабатывает, как только элемент управления вводится в направляющую.
  5. Установите подходящую температуру, учитывайте при этом особенности обжариваемого во фритюре продукта. В качестве ориентира можно руководствоваться следующей информацией: продукты, предварительно обжаренные во фритюре, требуют при дальнейшей обработке более высокой температуры, чем сырые продукты.
  6. Если масло или жир еще горячие, ни в коем случае не переставляйте и не двигайте фритюрницу.
  7. Перед тем как опустить в масло продукты из теста, срежьте излишние кусочки теста и лишь тогда осторожно положите их в масло.

8. Следите за тем, чтобы ручка была правильно прикреплена к фритюрной корзине.
  - Сожмите вместе концы проволоки на свободном конце ручки.
  - Введите уголки в проволочные петли внутри корзины.
  - Фритюрную корзину следует наполнять максимум на 2/3. Не переполняйте фритюрную корзину.
9. Влажные продукты необходимо предварительно насухо протереть салфеткой,

#### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Если продукты слишком влажные (например, слишком обледенелый картофель фри и т. д.), образуется большое количество пены, в результате чего горячие масло/жир могут вытечь из фритюрницы и причинить ожоги.

### **Порядок работы с устройством**

1. Убедитесь в том, что устройство отключено от сети и выключено.
2. Снимите крышку с фритюрницы.
3. Выньте фритюрную корзину и наполните емкость маслом или жиром (макс. 3 л). Уровень масла/жира должен находиться между отметками «Min» и «Max».
4. Вставьте вилку в розетку с защитным контактом на 230 В, 50 Гц. Вращением регулятора температуры установите нужную температуру.
5. Во время процесса нагрева загорится контрольная лампа, которая погаснет, как только будет достигнута нужная температура. Осторожно опустите фритюрную корзину с продуктами в горячий жир.
6. Во время процесса жарки во фритюре контрольная лампа будет несколько раз загораться и гаснуть. Это нормальное явление, свидетельствующее о том, что происходит термостатический контроль температуры и поддержание нужного ее значения. По окончании времени приготовления (время обжарки во фритюре указывается на упаковке продукта или в рецепте) вытащите фритюрную корзину.
7. Дайте маслу немного стечь с обжаренного продукта.
8. Чтобы выключить устройство, установите регулятор температуры в положение **MIN** и выньте вилку из розетки. Уложите шнур питания в отсек для хранения, свернув его в форме спирали.

### **Очистка**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Перед очисткой выньте вилку из розетки и подождите, пока устройство остынет.

#### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте проволочную щетку и другие абразивные приспособления.
- Не используйте агрессивные и абразивные чистящие средства.
- Запрещается погружать устройство в воду для очистки.

Перед началом очистки подождите, пока фритюрница полностью остынет. Во всяком случае подождите после завершения работы 1-2 часа, чтобы избежать опасности получения ожогов.

#### **Фритюрная емкость**

- Для замены масла выньте фритюрную емкость и слейте из нее масло, наклонив ее в сторону.
- Протрите фритюрную емкость, крышку и корпус влажной салфеткой с использованием, в случае необходимости, бытовых моющих средств. Не опускайте в воду.
- Фритюрную корзину можно промыть, как обычно, в моющем растворе.

#### **Корпус**

После использования устройства почистите его корпус слегка влажной салфеткой.

#### **Смена фильтра от запахов и жирового чада**

Фильтр в крышке можно менять.

- Снимите крышку фритюрницы и переверните ее. С нижней стороны вы увидите фильтр.
- Выньте использованный фильтр и замените его на новый (установив темной стороной вверх).
- Снова положите крышку фильтра на фильтр, переверните крышку фритюрницы и вверните 6 винтов.

#### **i ПРИМЕЧАНИЕ.**

Когда потенциал фильтров будет полностью израсходован, используйте универсальные фильтры, например, от кухонных вытяжек, подрезав их по размеру.

### **Устранение неисправностей**

#### **Устройство не работает.**

*Действие:*

- Проверьте подключение к сети.
- Проверьте положение термостата.

*Другие возможные причины:*

Устройство оснащено **предохранительным выключателем**. Он предотвращает непреднамеренное включение нагревательного элемента.

*Действие:*

Проверьте фиксацию элемента управления.

### **Защита от перегрева**

- Если фритюрница будет случайно включена без масла или жира, автоматически включится защита от перегрева. Тогда фритюрница не будет включаться. Выньте вилку из розетки.
- После того, как устройство полностью остынет, нажмите кнопку перезапуска «RESTART» с задней стороны элемента управления, чтобы снова иметь возможность использовать фритюрницу.

### **Технические данные**

Модель: .....FR 3587

Электропитание: .....~230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: ..... 2000 Вт

Класс защиты: ..... I

Вместимость: ..... макс. 3 л

Вес нетто: ..... 2,45 кг

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

### **Заявление о соответствии товара нормативным требованиям**

Настоящим фирма Clatronic International GmbH заявляет, что устройство FR 3587 соответствует базовым нормативным требованиям, требованиям европейской директивы по электромагнитной совместимости (2004/108/EC) и директивы по низковольтному оборудованию (2006/95/EC).



Internet: <http://www.clatronic.de>